

*Замител  
Копие*  
УТВЪРЖДАВАМ: *en*



*330*  
**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**  
**Г-ЖА А. ПЕТРОВА**  
**ЗАМ. НА ГЛАВНИЯ ПРОКУРОР**  
**ПРИ ВАП**

## ПРОТОКОЛ № 1

от заседание на комисията, назначена със Заповед № 3469 от 08.08.2014 г. на г-жа А. Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна административна прокуратура за разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 16, ал. 4 от Закона за обществените поръчки с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици – за преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация, за нуждите на Прокуратурата на Република България“.

Днес, 08.08.2014г., в 10.00 ч., в гр.София, пл. "Света Неделя" № 1, ет. 1, в изпълнение на Заповед № 3469 от 08.08.2014 г. на г-жа А. Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна административна прокуратура, се проведе заседание на комисията в пълен състав.

### Председател:

*Мз.м.к.к. ел. 233П* Беремска - прокурор в отдел „Надзор за законност“ при Върховна административна прокуратура

и

### Членове:

*Рз.м.к.к. ел. 233П* Андреев – прокурор в отдел „Международен“ при Върховна касационна прокуратура;

*Нз.м.к.к. ел. 233П* Невенчин - прокурор в отдел „Административно-съдебен надзор“ при Върховна административна прокуратура;

*Сз.м.к.к. ел. 233П* Попова – прокурор в отдел „Административно-съдебен надзор“ при Върховна административна прокуратура;

*Мз.м.к.к. ел. 233П* Вачевски – главен експерт в отдел „Обществени поръчки“ в

администрацията на главния прокурор;

М<sup>и</sup>л<sup>а</sup>н<sup>а</sup> Райковска-Горанова – директор на дирекция „Административно-правна“ в администрацията на главния прокурор;

Т<sup>р</sup>и<sup>а</sup> Стоева – младши експерт в дирекция „Сигурност“ в администрацията на главния прокурор.

В 10:00 часа на 08.08.2014 г. комисията получи списък на участниците в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка открита с Решение ОПИ-789 от 26.06.2014 г. на г-жа А<sup>н</sup>г<sup>е</sup>л<sup>а</sup> Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна касационна прокуратура, в който са посочени **3 /трима/ участници**, подали оферти за участие, както и самите оферти, по реда на тяхното постъпване.

Обявено бе, че Решенията на комисията в рамките на нейната компетентност се вземат с мнозинство /50% + 1 глас/, като се изчислява от пълния състав на комисията. Всеки член на комисията има право да подпише протокола с особено мнение, като задължително излага мотивите за това в отделен документ – неразделна част от протокола.

Работата на комисията се отразява в протокол, който се подписва от всички членове на комисията, включително от тези, които са изразили особено мнение.

Комисията констатира, че са представени оферти от **3 /трима/ участници**, както следва:

1. „Митра Транслешънс“ ООД, с вх. № 6672/14.07.2014 г., в 14:07 часа;
2. „Орхидея - 94“ ЕООД, с вх. № 6788/07.08.2014 г., в 09:40 часа;
3. „Интерланг“ ЕООД, с вх. № 6796/07.08.2014 г., в 16:33 часа.

Констатирано бе, че всички членове на комисията са попълнили, подписали и представили декларация по чл. 35, ал. 1 от ЗОП, че нямат материален интерес от възлагането на обществената поръчка на определен участник, че не са “свързани лица” с участник в процедурата или с посочените от него подизпълнители, или с членове на техните управителни или контролни органи, че нямат частен интерес по смисъла на Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси от възлагането на обществената поръчка, че ще пазят в тайна обстоятелствата, които са узнали във връзка със своята работа в комисията, както и че при промяна на декларираните обстоятелства ще уведомят незабавно писмено Възложителя.

С оглед вида на процедурата и съгласно посоченото в документацията и обявлението, при отварянето на пликовете /пакетите/ и при действията на

комисията по проверката на съответствието на офертите със списъка на документите по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП, могат да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители.

При отварянето на офертите за участие в процедурата присъстваха представители на участници, които попълниха списък на присъстващите участници и техните представители, както и представители на средствата за масово осведомяване и на юридически лица с нестопанска, а именно:

- ~~Марица~~ <sup>8 Л. 2</sup> Бозева, упълномощена от Цеца Никофорова Радева-управител <sup>2 5/11</sup> на „Интерланг“ ЕООД, да е представява пред административните власти, Агенция по вписванията, НАП – София; Национален Статистически Институт, Национален Осигурителен Институт; НАП – Офис Витоша, Държавна инспекция по труда; Агенция по особени залози; Министерства; Съдебни, Финансови и други институции в Република България;
- Вася Асенова Георгиева – Управител на „Орхифея - 94” ЕООД.

#### **Председателят на комисията обяви дневния ред на заседанието:**

1. Избиране на помощни органи на комисията.
2. Отваряне на пликовете (пакетите) с офертите по реда на тяхното постъпване и на регистрирането им в Регистратурата на Прокуратура на Република България – главен прокурор и проверяване наличието на три отделни запечатани плика, съгласно чл. 68, ал. 1 - ал. 6 от ЗОП.
3. Подписване на пликове № 3 на участниците, от трима членове на комисията.
4. Отваряне на пликове № 2 на участниците и подписване на всички документи съдържащи се в тях от трима членове на комисията.
5. Отваряне на плик № 1, оповестяване на документите, които той съдържа и проверка на съответствието им със списъците по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП.

Дневният ред бе гласуван единодушно от членовете на комисията.

#### **ГЛАСУВАЛИ:**

- “ЗА” - 7- членове;
- “ПРОТИВ” - няма;
- “ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

#### **Комисията избра помощни органи, както следва:**

За секретар-протоколчик на заседанието бе избран:

- М<sup>р</sup> ~~М~~ Вачевски.

За показване на целостта и отварянето на запечатаните пликове (пакети) с постъпилите оферти, за проверка на наличието на трите отделни запечатани плика бяха избрани:

- М<sup>р</sup> ~~М~~ Райковска и М<sup>р</sup> ~~М~~ Вачевски .

За отварянето на плик № 1, оповестяване на документите, съдържащи се в плик № 1 и проверка на съответствието им със списъците по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП бяха избрани М<sup>р</sup> ~~М~~ Райковска и М<sup>р</sup> ~~М~~ Вачевски.

Председателят на комисията обяви пред членовете списъка на подадените оферти по реда на тяхното постъпване и регистриране в деловодството на Прокуратурата на Република България - главен прокурор.

Комисията пристъпи към отварянето на запечатаните пликове с офертите, както следва:

### **1. „Митра Транслешънс“ ООД, с вх. № 6672/14.07.2014 г., в 14:07 часа**

Избраните членове на комисията отвориха плика с офертата, представена в запечатан непрозрачен плик и комисията констатира наличието на три отделни непрозрачни запечатани плика, както следва:

- плик № 1 с надпис „Документи за подбор“;
- плик № 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“;
- плик № 3 с надпис „Предлагана цена“.

Трима от членовете на комисията в изпълнение на чл. 68, ал. 4 от ЗОП подписаха плик № 3 с надпис „Предлагана цена“. Председателят на комисията предложи на представителите, един от присъстващите участници да подпише плик № 3.

Представителят на „Орхидея – 94“ ЕООД, подписа плик № 3 „Предлагана цена“.

Избраните членове на комисията отвориха плик № 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“, като членовете на комисията констатираха, че същия е празен, т.е. не съдържа изискуемите от Възложителя документи.

Избраният член на комисията отвори плик с надпис № 1 „Документи за подбор“ и оповести документите, който той съдържа. Комисията констатира, че пликът с надпис „Документи за подбор“ съдържа четири листа, от които не е наличен списък по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП.

### **2. „Орхидея - 94“ ЕООД, с вх. № 6788/07.08.2014 г., в 09:40 часа;**

Избраните членове на комисията отвориха плика с офертата, представена в запечатан непрозрачен плик и комисията констатира наличието на три отделни непрозрачни запечатани плика, както следва:

- плик № 1 с надпис „Документи за подбор“;
- плик № 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“;
- плик № 3 с надпис „Предлагана цена“.

Трима от членовете на комисията в изпълнение на чл. 68, ал. 4 от ЗОП подписаха плик № 3 с надпис „Предлагана цена“. Председателят на комисията предложи на представителите, един от присъстващите участници да подпише плик № 3 с надпис „Предлагана цена“.

Представителят на „Интерланг“ ЕООД, подписа Плик № 3 „Предлагана цена“.

Избраните членове на комисията отвориха плик № 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“, като в изпълнение на чл. 68, ал. 5 от ЗОП, трима от членовете на комисията подписаха всички документи, съдържащи се в плика.

Председателят на комисията предложи на представителите, един от присъстващите участници да подпише всички документи, съдържащи се в плика.

Представителят на „Интерланг“ ЕООД подписа всички документи, съдържащи се в плик № 2 „Предложение за изпълнение на поръчката“.

Избраният член на комисията отвори плик с надпис № 1 „Документи за подбор“ и оповести документите, който той съдържа и комисията провери съответствието му със списъка по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП, като не установи различия.

### **3. „Интерланг“ ЕООД, с вх. № 6796/07.08.2014 г., в 16:33 часа.**

Избраните членове на комисията отвориха плика с офертата, представена в запечатан непрозрачен плик и комисията констатира наличието на три отделни непрозрачни запечатани плика, както следва:

- плик с надпис „Документи за подбор“;
- плик с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката от „Интерланг“ ЕООД“;
- плик с надпис „Предлагана цена“.

Трима от членовете на комисията в изпълнение на чл. 68, ал. 4 от ЗОП подписаха плик с надпис „Предлагана цена“. Председателят на комисията предложи на представителите, един от присъстващите участници да подпише плик с надпис „Предлагана цена“.

Представителят на „Орхидея – 94“ ЕООД, подписа плик с надпис „Предлагана цена“.

Избраният член на комисията отвори плик с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“, като в изпълнение на чл. 68, ал. 5 от ЗОП, трима от членовете на комисията подписаха всички документи, съдържащи се в плика.

Представителят на „Орхидея - 94“ ЕООД подписа всички документи, съдържащи се в плик „Предложение за изпълнение на поръчката“.

Избраният член на комисията отвори с надпис „Документи за подбор“ и оповести документите, който той съдържа и комисията провери съответствието му със списъка по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП, като установиха следното различие:

Не е налично в представените от участника документи за подбор, записаното под № 14 от списъка по чл. 56, ал. 1, т. 14 от ЗОП, заверено копие на договор, сключен с дирекция Консулски отношения на Министерство на външните работи за извършване на официални преводи с приложени списъци на заклетите преводачи.

**Поради извършването на действията по чл.68 ал.4 и 5 от Закона за обществените поръчки , председателят закри публичната част от заседанието в 12.00 часа.**

**Комисията, продължи заседанието с оглед констатациите при публичното отваряне на офертите.**

Предвид установеното от членовете на комисията, че плик № 2 с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката“ от участника „Митра Транслейшънс“ ООД, не съдържа техническо предложение за изпълнение на поръчката, което следва да бъде представено и попълнено по образец (*Приложение № 11*) от документацията за участие и във връзка с разпоредбата чл. 57, ал. 2, т. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), Комисията единодушно реши:

Предлага участника „Митра Транслейшънс“ ООД, да бъде отстранен на основание чл. 69, ал. 1, т. 4 от ЗОП, поради следните мотиви:

Съгласно изискванията на чл. 57, ал. 2, т. 2 от ЗОП в плик № 2 с надпис "Предложение за изпълнение на поръчката", се поставят документите по чл. 56, ал. 1, т. 7 и 9, свързани с изпълнението на поръчката, съобразно избория от възложителя критерий и посочените в документацията изисквания.

Посочените изисквания в т. 3. „Изисквания към съдържанието на плик № 2 - „Предложение за изпълнение на поръчката“:“ от Раздел V „Оферта и указание за подготовката ѝ:“ от документацията за участие са следните:

„Плик № 2 с надпис „*Предложение за изпълнение на поръчката*“, съдържащ техническо предложение за изпълнение на поръчката, по образец (*Приложение № 11*). Техническото предложение следва да съдържа срока за изпълнение на поръчката, да е изготвено по образца от настоящата документация при съблюдаване на изискванията на техническата спецификация, изискванията към офертата и условията за изпълнение на поръчката (в оригинал), както и срок за валидност на офертите. Техническото предложение се поставя в плик № 2, с надпис „Предложение за изпълнение на поръчката от..... (името на участника).“

В тази връзка и във връзка с чл. чл. 57, ал. 2, т. 2 от ЗОП, Комисията предлага участника „Митра Транслейшънс“ ООД да бъде отстранен на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 и 4 от ЗОП .

Горното решение се взе както следва:

ГЛАСУВАЛИ:

- “ЗА” - 7 - членове;
- “ПРОТИВ” - няма;
- “ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

Поради изчерпване на дневния ред, председателят закри заседанието в 13.00 часа.

Председател:

Мизангенова *за. 2 ЗЗП* Беремска .

Членове:

Рудис *за. 2 ЗЗП* Андреев ...

Нивалт *за. 2 ЗЗП* Невенчин ...

Срджан *за. 2 ЗЗП* Попова .....

Мирис *за. 2 ЗЗП* Вачевски .....

Мизангенова *за. 2 ЗЗП* Райковска-Горанова

Трапачева *за. 2 ЗЗП* Стоева .....

*Замиско обявено  
за. 2 ЗЗП*

*Замиско обявено  
за. 2 ЗЗП*